

## Terms & Conditions for Hospitality Services at Events

### イベント・ホスピタリティサービス利用規約

These Terms and Conditions for Hospitality Services at Events (these Terms) set out the terms and conditions that apply between (i) you as a purchaser of hospitality passes and services for the Event and, where you are not the purchaser of hospitality passes and services for the Event, to you as a holder of a hospitality pass for the Event (you or your) and (ii) us, R&A Championships Limited, a company registered in Scotland under company number SC247047 and having its registered office at Beach House, Golf Place, St Andrews, Fife KY16 9JA (The R&A, we, our or us).

この規約は、(i) イベント・ホスピタリティ・パス及びサービス購入者および保持者と、(ii) R&A Championships Limited (スコットランドで登録された会社番号 SC247047、住所: Beach House, Golf Place, St Andrews, Fife KY16 9JA) (以下 R&A、または当社といいます) との間に適用される、イベント・ホスピタリティ・サービスに関する条件を示します。

#### SECTION 1: DEFINITIONS

##### セクション 1: 定義

1. The following expressions will have the meanings set out below, unless the context requires otherwise:

1. 以下表現は、特に必要とされない限り、次の通り定義します。

- **Booking** means the booking for the provision of hospitality passes and the Services  
「予約」とは、ホスピタリティパスとサービス提供の予約を意味します
- **Booking Form** means a hospitality booking form for the Event  
「予約フォーム」は、イベントのホスピタリティ予約フォームを意味します
- **Business Day** means a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in Scotland  
「営業日」とは、スコットランドの土・日曜日、祝日以外の日を意味します
- **Charges** means the total price for the hospitality passes and the Services as notified to the Customer by The R&A as part of the process of making a Booking  
「料金」とは、予約プロセスの一部として R&A から顧客に通知された、ホスピタリティパスとサービスの合計金額を意味します
- **Customer** means the purchaser of hospitality passes and the Services  
「顧客」とは、ホスピタリティパスとサービスの購入者を意味します
- **Event** means the event organised by The R&A to which the Booking relates  
「イベント」とは、予約に関連する R&A が主催するイベントを意味します
- **Event of Force Majeure** means the occurrence of circumstances beyond the reasonable control of a party including, without limitation:  
「不可抗力の事象」とは、当事者の適性な制御が及ばない以下状況の発生を意味します。
  - a. blockades, riots, acts of war, acts of terrorism, piracy, destruction of essential equipment by fire, explosion, storm, flood or earthquake;
  - a. 封鎖、暴動、戦争行為、テロ行為、海賊行為、火災、爆発、嵐、洪水、地震による重要機器の破壊。
  - b. epidemics, pandemics, health emergencies or similar occurrences;

b. 伝染病、流行病、緊急事態、または類似の出来事。

c. failures of, shortages in or a loss of access to equipment, power, supplies, fuel or transport facilities;

c. 機器、電力、供給、燃料、輸送施設の障害、不足、またはアクセスの喪失。

d. failure of a third party to provide required consent, exemption or clearance unless caused by the act or omission of either party;

d. 当事者の行為または不作為による場合を除き、第三者が必要な同意、免除またはクリアランスを提供できないこと。

e. failure of a third party to permit reasonable advance access to the Premises or to provide proper and reasonable food preparation amenities unless caused by the act or omission of either party; or

e. 第三者による行為または不作為による場合を除き、第三者が施設への適性な事前アクセスを許可したり、適切かつ適性な食品調理設備を提供したりしないこと。または

f. failure of a third party to permit access to the Premises unless caused by the act or omission of either party (including, for the avoidance of doubt, Guests)

f. 当事者の行為または不作為（疑義を避けるためにゲストを含む）による場合を除き、第三者が施設へのアクセスを許可しない場合

• **Guest** means any person attending the Event as part of the Booking

「ゲスト」とは、予約の一部としてイベントに参加する人を意味します

• **Premises** means the rooms or locations at the Event at which the Services are to be provided

「施設」とは、サービスが提供されるイベントの部屋または場所を意味します

• **Services** means the hospitality services, being the supply of food and drink and/or any catering and/or any other services at or in the vicinity of the Premises

「サービス」とはホスピタリティサービスを意味し、敷地内またはその付近での飲食物の供給および/またはケータリングおよび/またはその他のサービスを意味します。

• **Website** means [www.theopen.com/hospitality](http://www.theopen.com/hospitality) or such other website as notified to you by The R&A from time to time.

「ウェブサイト」とは、R&A から随時通知される [www.theopen.com/hospitality](http://www.theopen.com/hospitality) またはその他のウェブサイトを意味します。

## SECTION 2: TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE

### セクション 2：購入の条件

#### A. Booking Hospitality

##### A. ホスピタリティの予約

1. Hospitality can be purchased:

1. ホスピタリティは次の通り購入することができます：

a. By signing and submitting a completed Booking Form to The R&A; or

a. 完成した予約フォームに署名の上 R&A に送信することにより、または

b. On our Website.

b. 当社のウェブサイトより

2. The Customer's purchase of hospitality will be completed when we deliver the hospitality passes that have been ordered to the Customer. This may be by post or in person (for example, by handing you your hospitality passes at the entry gate).

2. 顧客へホスピタリティパスを届けた時点で、ホスピタリティの購入が完了します。これは、郵送または直接（例：ホスピタリティパスを入場ゲートで手渡すことにより）の場合があります。

3. The R&A reserves the right to choose to accept or reject the Customer's order for hospitality. In the case of an order being rejected in whole or in part, the Customer will be notified as soon as reasonably practicable. Our failure to notify you of the rejection of your order in whole or in part does not mean that your order has been accepted.

3. R&Aは、顧客のホスピタリティの申込みを受け入れるか否かを選択する権利を有します。申込みの全部または一部が拒否された場合、適性により可能な限り早く顧客へ通知されます。申込みの全部または一部が拒否されたことを通知しなかったからといって、申込みが受理されたとは限りません。

4. The R&A will accept no responsibility for, or offer any refunds for, loss arising as a result of any incorrect information provided by the Customer at the time of purchase, unless this is due to our error.

4. R&Aは、当社の過失によるものでない限り、購入時に顧客が提供した不正確な情報の結果として生じた損失について、一切の責任を負わず、払い戻ししません。

## B. Charges and Payment

### B. 料金と支払い

1. Prices quoted by The R&A are in Pounds Sterling and, unless specified otherwise, are exclusive of applicable VAT (VAT Registration Number: 827 8424 04) and any postage and/or packaging. The Customer will be responsible for paying applicable VAT and any postage and/or packaging.

1. R&Aが明示する価格はポンドで表示されており、特に明記されていない限り、該当するVAT（VAT登録番号：827 8424 04）と送料および/または梱包費は含まれていません。顧客は、該当するVAT、送料、および/または梱包費を支払う責任を負います。

2. The Charges will be due and payable as set out below, unless otherwise expressly agreed to in writing by The R&A:

2. R&Aが書面で明示的に同意しない限り、料金は以下に定めるとおり支払われるものとします。

a. if the Booking is made by signing and submitting a completed Booking Form to The R&A 90 days or more before the date of the Event, the Charges will be due and payable in full within 14 days from the date of The R&A's invoice, which will be issued to the Customer by The R&A following receipt by The R&A of the Customer's order;

a. イベントの90日以上前に記入済みの予約フォームに署名してR&Aに送信の上予約を行った場合、料金はR&Aが顧客の申込みを受領した後、R&Aが顧客に発行する請求書の日付から14日以内に全額支払われるものとします。

b. if the Booking is made by signing and submitting a completed Booking Form to The R&A less than 90 days before the date of the Event, the Charges will be due and payable in full on receipt of The R&A's invoice, which will be issued to the Customer by The R&A following receipt by The R&A of the Customer's order.

b. イベントの90日以内にR&Aに記入済みの予約フォームに署名して送信の上予約を行った場合、料金は、顧客がR&Aの請求書の受領した時点で全額支払われるものとします。請求書は、R&A

が顧客の申込みを受領した後、R&Aが顧客に発行します。

c. if the Booking is made on our Website, the Charges will be due and payable in full at the time the Booking is made.

c. ウェブサイトで予約を行った場合、料金は予約時に全額支払うものとします。

3. We will process a Booking where payment is made using MasterCard®, Visa®, Maestro® or BACS Transfer. If the Customer's payment is rejected, then The R&A will notify the Customer and the Customer's order will not be fulfilled and we will have no obligation to fulfil or process any other order received from the Customer. The Customer authorises us to charge to its debit or credit card (where applicable) any Charges which are incurred by the Customer or Guests at the Event and which remain unpaid at the conclusion of the Event.

3. MasterCard®, Visa®, Maestro®, または BACS Transfer での支払いを受け付けます。顧客の支払いが拒否された場合、R&A は顧客に通知し、申込みは履行されず、顧客から受けた他の申込みを履行または処理する義務はありません。顧客は、イベントで顧客またはゲストが負担し、イベントの終了時に未払いの料金を、デビットカードまたはクレジットカード（該当する場合）に請求することを許可します。

4. If the Customer fails to make a payment of the Charges in accordance with the payment due dates set out in paragraph B.2 and we do not cancel the Booking under paragraph F.1, we will be entitled to charge interest at the rate of 2 per cent per annum above the base rate for the time being of HSBC Bank plc until such time as payment is made. The parties acknowledge and agree that the amounts set out in this paragraph represent a substantial remedy in terms of the Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998.

4. 顧客がB.2項に定められた支払い期日に従って料金の支払いを行わず、当社がF.1項に基づいて予約をキャンセルしない場合、支払いが行われるまでの当面の間、HSBC Bank plcの基本金利よりも年率2%高い金利を請求することができます。両当事者は、この段落に記載されている金額が、1998年の商業債務の返済（利息）法に関する実質的な救済策であることを認め、同意します。

5. Where the number of Guests that attend the Event is less than the number of Guests specified in the initial Booking by the Customer, the Customer will be required to pay for the number of Guests specified in such initial Booking.

5. イベントに参加するゲスト数が、最初の予約で顧客が指定したゲスト数より少ない場合、顧客は最初の予約で指定されたゲスト数分の料金を支払う必要があります。

6. The R&A's prior written approval is required to increase the number of Guests which form part of any Booking as there may be restrictions on the number of Guests that can be accommodated. If, subject to the Customer obtaining such approval from The R&A, the number of Guests that attend the Event is greater than the number of Guests specified in the initial Booking by the Customer then the Customer will pay for the actual number of Guests at the price per Guest agreed with The R&A. If a payment card has been used then the Customer authorises us to charge this amount together with any additional fees or charges for any additional goods or services provided by or on our behalf to you at the Event at your request which are not included in the Charges to the payment card used for the Booking. Alternatively, we may issue an invoice to the Customer following the Event for such additional charges, which will be payable by the Customer within 7 days of the date of such notice.

6. 宿泊できるゲストの数に制限がある場合があるため、予約の一部を構成するゲストの数を増やすためにR&Aの事前の書面による承認が必要です。顧客がR&Aからその承認を得ることを条件として、イベントに参加するゲスト数が、最初の予約で指定したゲスト数よりも多い場合、顧客は実際のゲストの料金をゲストごとにR&Aと同意した価格で支払います。支払いにカードが使用された場合、顧客の要求に応じて、追加料金、及びイベントで、またはイベントに代わって提供される追加の商品またはサービスの料金と一緒に、予約に使用されたカードへ当社が請求することを許可します。あるいは、イベント後に、かかる通知の7日以内に顧客が支払う追加請求について、顧客に請求書を発行する場合があります。

## SECTION 3: GENERAL TERMS AND CONDITIONS

### セクション3：一般的な利用規約

#### C. Our Obligations

##### C. 当社の義務

1. We will perform the Services with all reasonable care and skill in accordance with generally recognised commercial practices and standards in the industry for services substantially similar to the Services and in accordance with all legislation, statutes, regulations and other enactments having the force of law from time to time which are applicable to the provision of the Services.

1. 当社は、本サービス及び実質的に同様のサービスについて、業界で一般に認められている商慣習と基準に従い、施行されるすべての法律、法令、規制、その他の制定法に従って、本サービスの提供に適用される時期に適性な注意とスキルをもってサービスを実行します。

2. Whilst every reasonable effort will be made to ensure the Services are in accordance with the details set out in the Booking Form or on our Website or in any marketing materials, we reserve the right in our sole discretion to make any changes to the Services which do not in our reasonable opinion materially affect the quality of the Services.

2. 本サービスが予約フォーム、ウェブサイト、またはマーケティング資料に記載されている詳細に従っていることを確認するためにあらゆる適性な努力が行われますが、当社は、独自の裁量により、適性な意見ではサービスの品質に実質的に影響を与えないサービスに変更を加える権利を有します。

#### D. Your Obligations

##### D. 顧客の義務

1. You will not hinder or delay or otherwise prevent our performance of the Services and you will provide us with all reasonable assistance and cooperation for us to perform our obligations under these Terms in relation to the Event.

1. 顧客は、当社によるサービスの提供を妨げたり、遅らせたり、その他の方法で妨げたりすることはできません。また、イベントに関連して、本規約に基づく義務を履行するための適性な支援と協力をすべて提供するものとします。

2. You will promptly:

2. 顧客は速やかに：

a. provide to us all information which we may reasonably require to enable us to perform the Services; and

- a. サービスの提供を可能にするため、適性に、必要なすべての情報を提供します。そして、
- b. if you become aware that incorrect or insufficient information has been provided to us, you will provide us with corrected and/or additional information without delay.
- b. 誤った情報または不十分な情報を提供したことに気づいた場合、顧客は訂正または追加情報を遅滞なく提供するものとします。

3. You will:

3. 顧客は：

- a. obey all reasonable instructions given by our staff at the Event;
- a. イベントでスタッフの指示全てに適切に従います。
- b. pay the cost of clearing up any unreasonable debris resulting from your acts;
- b. 顧客の行為から生じた不当物を片付ける費用を支払います。
- c. not damage or deface the Premises in any manner whatsoever nor allow or permit a breach of the law or in any way cause a nuisance or be an infringement of any licence required to provide the Services (for example, relating to the sale of alcohol). Failure to comply with this paragraph will constitute a material breach of these Terms and entitle us to require the offending person to leave the Event immediately;
- c. いかなる場合でも、法律違反を許可することなく、サービスを提供するために必要なライセンス（たとえば、アルコール販売に関連する）を侵害したり、施設を損傷または汚したりしないでください。この段落の事項を遵守しない場合は、本規約の重大な違反と見なされ、当社は違反者を直ちにイベントから退去するよう要求することができます。
- d. not consume any food or drink within the Premises except for that supplied as part of the Services, unless otherwise agreed in writing with us no later than 14 days prior to the commencement of the Event; and
- d. イベント開始の14日前までに書面で当社との書面による合意がない限り、サービスの一部として提供されるものを除き、施設内で飲食物を消費しないでください。そして、
- e. not introduce or attempt to introduce nor permit the introduction of any signage or other publicity material of any kind into the Event or onto the Premises without our prior written consent, such consent to be obtained no later than 14 days prior to the commencement of the Event. The granting of such consent will be at our sole discretion.
- e. 書面による事前の同意なしに、あらゆる種類の看板その他の宣伝資料をイベントまたは敷地内に導入または導入または許可しようとししないでください。かかる同意は、イベント開始の14日前までに取得する必要があります。そのような同意の付与は、当社の独自の裁量によるものとします。

4. Any materials, goods, supplies or other items delivered, held or stored on the Premises on your behalf will be at your sole risk and we will not be liable for any loss or damage howsoever caused to such items. You will immediately provide full details of any such items to us upon request. You will ensure all such items are removed from the Premises no later than the end of the last day of your Booking and in the event any such items are not removed we will arrange for such removal and you will be liable for all of the costs incurred by us in relation to such removal which you will pay in full immediately upon receipt of an invoice from us.

4. 顧客に代わり、当社が施設に配送され、保存・保管された資材、商品、消耗品、その他のアイテムに生じたいかなる損失または損害について、当社は責任を負いません。当社の要求に応じて、そのよう

なアイテムについて完全な詳細を直ちに提供してください。顧客は、予約の最終日までに、すべてのそのようなアイテムを施設から除去することを了承します。そのようなアイテムが除去されない場合は、当社が除去を手配し、顧客は発生したすべての費用について責任を負います。このような除去に関しては、当社からの請求書を受け取ったらすぐに全額を支払います。

## **E. Cancellation by the Customer**

### **E. 顧客によるキャンセル**

1. Any cancellation of a Booking by the Customer must be given by notice in writing to The R&A within 48 hours of making the Booking, in which case The R&A will refund the Charges that have been paid in full (excluding the cost of any postage and packaging). The right to cancel a Booking set out in this paragraph E.1 must be exercised no later than 21 days prior to the first day on which competition golf is played at the Event. The Customer will have no right to cancel a Booking or be entitled to a refund after that date.

1. 顧客による予約のキャンセルは、予約後 48 時間以内に書面で R&A に通知する必要があります。その場合、R&A は全額支払われた料金を払い戻します（送料および梱包費は除きます）。この E.1 項に記載された予約をキャンセルする権利は、イベントでゴルフ競技がプレーされる最初の日の 21 日前までに行使されなければなりません。顧客は、予約をキャンセルしたり、その日以降に返金を受ける権利を有しません。

2. If the Customer cancels the Booking more than 48 hours after making the Booking, The R&A will have no obligation to make any refund to the Customer.

2. 顧客が予約後 48 時間を超えて予約をキャンセルした場合、R&A は顧客に返金する義務を負わないものとします。

## **F. Cancellation by Us**

### **F. 当社によるキャンセル**

1. If the Customer fails to make a payment of the Charges in accordance with the payment due dates set out in paragraph B then The R&A may cancel the Booking.

1. 顧客が B 項に定められた支払い期日までに料金の支払いを怠った場合、R&A は予約をキャンセルする場合があります。

2. We may cancel a Booking if you become bankrupt or insolvent or enter into liquidation or receivership or are subject to an application for an administration order or suffer an administrative receiver to be appointed in relation to the whole or part of your assets or make a composition with your creditors or suffer any judgment to be executed in relation to any of your property or assets.

2. 顧客が破産または支払不能になった場合、または清算または管財人になった場合、または管理命令の申請の対象となった場合、または資産の全体または一部に関連して指名された管理受取人を被った場合、あるいは顧客の債権者との構成または顧客の財産または資産のいずれかに関して実行されるべき判断に苦しむ場合、当社は予約をキャンセルする場合があります。

## **G. Suspended Play and Cancellation of the Event**

### **G. イベントにおける競技の中断とキャンセル**

1. The R&A will have the option to cancel, postpone or alter the timing or duration of the Event at any time if The R&A considers in its sole discretion that it would be appropriate to do so. For example, due to inclement weather conditions or an event of national mourning.
1. R&Aは、R&Aが独自の裁量で適切であると判断した場合、たとえば、厳しい気象条件や全国追悼のイベントなどが原因の場合は、いつでもイベントをキャンセル、延期、または変更することができます。
2. In the event of cancellation of the Event prior to its commencement, the Customer will be entitled to a full refund of any Charges that have been paid (excluding the cost of any postage and/or packaging).
2. イベント開始前にイベントがキャンセルされた場合、顧客が支払った料金（送料および/または梱包費を除く）は全額返金されます。
3. In the event of postponement of the Event prior to its commencement, The R&A will honour any Booking made by the Customer for the re-scheduled dates of the Event. If the Customer does not wish to attend the Event on such re-scheduled dates it must notify The R&A in writing of that fact as soon as reasonably practicable. Upon receipt of such notification The R&A may elect, at its sole discretion, to refund the Customer for any Charges that have been paid in full or in part (excluding the cost of any postage and/or packaging).
3. イベント開始前にイベントが延期された場合、R&Aは、イベントの再スケジュールされた日付に顧客が行った予約を優先します。顧客が再スケジュールされた日にイベントに参加を希望しない場合は、適切に、可能な限り早くR&Aにその事実を書面で通知する必要があります。通知を受け取ったら、R&Aは独自の裁量で、全額または部分的に支払われた料金（送料や梱包費を除く）を顧客に返金します
4. If the Event is cancelled after its commencement or play on the day(s) to which your Booking relates is suspended, The R&A will have sole discretion regarding any refund that it may make to the Customer. Any refund in such circumstances will be for a proportion of the cost of the ticket element of the Charges only, taking into account the number of hours the course is open and available for play on the particular affected day(s).
4. イベントの開始後、または予約が関係する日にプレーがキャンセルされた場合、R&Aは、顧客への払い戻しについて独自の裁量権を有します。そのような状況での払い戻しは、コースの開場時間と特定の影響を受けた日にプレーできる時間を考慮した、料金のチケット要素の費用の一部のみに対するものです。
5. You have no rights in the event of cancellation or postponement of the Event other than, in the case of the Customer, a refund for the Charges pursuant to paragraphs G.2, G.3 or G.4 above.
5. イベントのキャンセルまたは延期の場合、上記G.2、G.3、G.4項に基づく料金の払い戻しを除き、顧客は権利を有しません。

## H. Inability to Provide Part of the Services

### H. 提供できない一部のサービス

If we are unable to supply any part of the Services, we will notify you as soon as reasonably possible. Where it is reasonably practicable to do so, we will replace that part of the Services with one of at least equal standard and value at no additional charge to you. We will seek to agree the details of the replacement Services with you. If it is not reasonably

practicable for us to replace that part of the Services then we will refund in full all sums paid by the Customer that relate to that part of the Services (excluding the cost of any postage and packaging). For the avoidance of doubt, the provisions of this paragraph H do not apply to discretionary refunds for the ticket element of the Charges made by The R&A pursuant to paragraphs G.3 or G.4 above.

サービスの一部を提供できない場合は、合理的な範囲でできるだけ早く顧客に通知します。そうすることが合理的に実行可能である場合、提供できないサービスの一部分を、追加料金なしで、少なくとも同等の水準および価値のいずれかのサービスに換えてご案内します。代替えされたサービスの詳細については、顧客が合意するよう努めます。提供できないサービスの一部分を交換することが合理的に実行可能でない場合は、提供できないサービスの一部分に関連して、顧客が支払ったすべての金額を全額払い戻します（送料および梱包費を除く）。誤解を避けるために、この段落Hの規定は、上記段落G.3またはG.4項に従って、R&Aが行った料金のチケット要素に対する裁量的払い戻しには適用されません。

## I. Variations

### I. バリエーション

If you wish to change the Services after the date that the Booking is made, then you must notify us of that wish in writing as soon as possible. We will notify you if we are able to accommodate these changes and/or if the changes give rise to additional charges. Any changes to a Booking must be confirmed by us in writing and the Customer will pay for any additional charges resulting from the changes to the Booking no later than the date set out on our invoice relating to such charges.

予約日以降にサービスを変更する場合は、顧客はできるだけ早く書面で当社に通知する必要があります。これらの変更に対応できる場合、および/または変更によって追加料金が発生する場合は、当社は顧客に通知します。予約の変更はすべて書面で確認する必要があります。顧客は予約の変更に起因する追加料金に対して、かかる料金に関連して請求書に記載されている日付までに当社に支払う必要があります。

## J. Liability

### J. 責任

1. Nothing in these Terms will be interpreted or construed as excluding or limiting the liability of either party for any matter in respect of which it would be illegal or unlawful to do so, including for death or personal injury or fraudulent misrepresentation.

1. 本規約のいかなる条項も、死亡、人身傷害、または詐欺的な不実表示を含め、違法または不法となる事項について、いずれかの当事者の責任を排除または制限するものとして解釈されることはありません。

2. Subject to paragraph J.1, our total aggregate liability under or in connection with the Services and/or these Terms for any loss or damage of whatsoever nature and howsoever caused will be limited to the Charges.

2. J.1 項に従い、本サービスおよび/または本規約に基づく、あるいは本規約に関連する当社の総賠償責任は、いかなる性質および発生したいかなる損失または損害についても、請求に限定されます。

3. Subject to paragraph J.1, we will not be liable to you in connection with the Services and/or these Terms for any:

3. J.1 項に従い、サービスおよび/または本規約に関連して、当社は以下について責任を負わないものとしします。

a. direct or indirect economic loss of any kind whatsoever;

a. いかなる種類の直接的または間接的な経済的損失

b. direct or indirect loss of profit, business contracts, revenues or anticipated savings or damage to your reputation or goodwill or special loss;

b. 直接的または間接的な利益の損失、ビジネス契約、収益、予想される貯蓄、または評判や信用、または特別な損失への損害

c. indirect or consequential loss or damage; or

c. 間接的または結果的な損失または損傷 または

d. loss to the extent it is caused wholly or partly by breach of these Terms by you.

d. 顧客による本規約の違反によって全体的または部分的に引き起こされる範囲の損失

4. In respect of any event that gives rise to a claim under these Terms, you agree to notify us in writing within 14 Business Days of the date of the event giving rise to the claim and giving all details of the claim including any loss or damage and the cost of any loss or damage, or we will not otherwise be liable.

4. 本規約に基づく請求が発生するイベントについては、顧客は、請求が発生するイベントの日付から14営業日以内に書面で当社に通知することに合意し、損失または損害および損失または損害の費用について、当社はその責任を負いません。

5. You agree that before bringing a claim against us, you will use best endeavours to recover losses, claims, demands or expenses incurred by you from your insurers instead of us and to the extent that you are successful in recovering such sums from your insurers we will not be liable to you.

5. 顧客は、当社に対して請求を行う前に、最善の努力を尽くして、当社ではなく保険会社から顧客が被った損失、請求、要求、または費用を回収することを努めることに合意し、保険会社からそのような金額を回収することに成功した場合は、当社は責任を負いません。

## K. Indemnity

### K. 補償

You will fully indemnify us for any loss of or damage to property at the Premises suffered or incurred by us and any loss or liability arising from any claim made against, or incurred or paid by us (and our expenses in respect of such losses, damages or liabilities) arising from or caused by (whether directly or indirectly) your acts or omissions.

顧客は、当社が被った、または当社が被った施設内での財産の損失または損害、および請求に対して生じた損失または責任について、あるいは顧客の行為または不作為から（直接的または間接的に）発生または起因して当社が負担または支払った（およびそのような損失、損害、または責任に関する当社の費用）について、当社を完全に補償するものとしします。

## L. Force Majeure

### L. 不可抗力

Neither party will be in breach of these Terms, nor liable for any failure or delay to perform any of its obligations (save in respect any payment obligation) in relation to a Booking due

to an Event of Force Majeure and the party concerned will not incur any liability to the other.

いずれの当事者も、本規約に違反することはなく、不可抗力の事象による予約に関連してその義務（支払い義務を除きます）を履行しなかったり遅延したりする責任はなく、関係当事者は相手方に対していかなる責任も負いません。

## **M. Use of Trade Marks and banners**

### **M. 商標およびバナーの使用**

1. You shall not be permitted to use (whether or not in connection with the Services) any trademarks or other intellectual property rights belonging or licensed to The R&A or any R&A Group Company without the prior written consent of The R&A.

1. 顧客は、R&Aの書面による事前の同意なしに、R&AまたはR&Aグループ会社に属する、またはライセンスされている商標またはその他の知的財産権を（サービスに関連するかどうかにかかわらず）使用することはできません。

2. You shall not erect any banners, advertisements or the like at or near the Event venue without the prior written consent of The R&A.

2. 顧客は、R&Aの事前の書面による同意なしに、イベント会場またはその近くにバナー、広告などを設置してはなりません。

## **N. Juniors**

### **N. 未成年者**

Children under 16 years of age on the Saturday prior to the first day on which competition golf is played at the Event cannot attend the Event unless accompanied by a responsible adult over the age of 18 who holds a valid hospitality pass.

イベントで競技ゴルフが行われる初日の前の土曜日時点で16歳未満の子供は、有効なホスピタリティパスを所持する18歳以上の責任ある大人が同伴しない限り、イベントに参加できません。

## **O. Your Safety**

### **O. 顧客の安全**

1. Whilst The R&A is committed to ensuring that proper safety precautions are in place to try to prevent injury to spectators, you acknowledge the risk of injury whilst attending the Event, despite such precautions being taken, including being struck by a golf ball, and you agree that you are assuming all risk and danger arising from your attendance at the Event. The R&A will not be responsible for paying any compensation to you for any injury, loss or damage suffered by you at the Event unless this injury, loss or damage was suffered as a result of our negligence or other breach of duty. You should therefore be alert at all times to the golf being played in your vicinity including the direction of play, any instructions from marshals (e.g. flags advising of the direction in which a player's shot has been struck) and any warnings issued on the course (e.g. a warning shout of "Fore") to try to prevent injury to you.

1. R&A は、観客の負傷を防止するために適切な安全対策が講じられていることを確認することに尽力していますが、ゴルフボールが当たることへの予防措置が取られているにもかかわらず、顧客はイベントに参加している間の怪我のリスクがあることを認め、イベントへの参加から生じるすべてのリスクと危険を負うことに同意するものとします。R&A は、過失またはその他の義務違反の結果としてこのけが、損失、または損害が生じた場合を除き、イベントであなたが被ったけが、損失、または損害に対する補償を支払う責任を負わないものとします。したがって、顧客は、プレーの方向、マーシャル（係員）の指示（たとえば、プレーヤーのショットが打たれた方向を通知するフラッグなどで）、およびコース上で発せられた警告など、近くでプレーしている際は、怪我をしないように常に注意を払う必要があります（たとえば、「Fore（ファー）」といった警告）

2. You must at all times follow the instructions of the Event officials, marshals and/or security personnel.

2. 顧客は、イベントの担当者、マーシャル（係員）、および/またはセキュリティ担当者の指示に常に従わなければなりません。

## P. Use of Hospitality Passes

### P. ホスピタリティパスの使用

1. A hospitality pass shall become void and you shall have no right to attend the Event nor be entitled to a refund or any compensation where in the reasonable opinion of The R&A your hospitality pass:

1. R&A の合理的な見解において、以下の場合ホスピタリティパスは無効になり、イベントに参加する権利も、払い戻しまたは補償を受ける権利もありません。

a. is to be or has been used in an unauthorised manner as a prize or in any other manner in a lottery or competition or for any other promotional, advertising or commercial purpose not specifically authorised by The R&A in writing;

a. 賞品として不正な方法で、または宝くじや競争など他の方法で、または R&A によって書面で特に許可されていない他のプロモーション、広告、または商業目的で使用される、または使用されたパス

b. is to be or has been sold, donated, transferred or in any way disposed of to any person/entity for the purpose of commercial gain or is to be or has been sold at a higher price than its face value;

b. 商業的利益を目的として個人/団体に販売、寄付、譲渡されるか、額面よりも高い価格で販売される、または売却されたパス

c. has been purchased or obtained from a person/entity who is not an authorised agent;

c. 認可された代理人ではない人物/団体から購入または入手したパス

d. is advertised for sale or transfer; or

d. 販売または譲渡のために宣伝されているパス または

e. has been purchased in conjunction with any other goods or services, e.g. hospitality package or travel, which have not been authorised by The R&A.

e. 他の商品やサービス、例えば R&A によって承認されていないホスピタリティパッケージまたは旅行と組み合わせて購入されたパス

2. Unless The R&A has agreed otherwise in writing, any transfer or purported transfer of any hospitality pass by you in any manner set out in paragraph P.1 above shall constitute a breach by you of these Terms.

**2.** R&A が書面で別段の合意しない限り、上記の段落 P.1 項に規定されている方法での顧客によるホスピタリティパスの譲渡または譲渡とされる行為は、これらの規約への違反とみなされます。

3. Please do not post pictures of your hospitality pass on social networking sites. People may use these details and offer them for sale online to defraud/attempt to defraud third parties into buying them. This may result in the hospitality pass holders encountering difficulties when entering the Event.

**3.** ホスピタリティパスの写真をソーシャルネットワーキングサイトに投稿しないでください。人々はこれらの詳細を使用し、オンラインで売りに出し、第三者にそれらを購入させようとする、あるいは詐欺をしようとする可能性があります。これにより、ホスピタリティパスの所有者がイベントに参加するときに問題が発生する可能性があります。

4. If we reasonably believe that you have been involved in fraudulent activity relating to your hospitality passes, we may pass your details to the police and any other relevant authority.

**4.** 顧客がホスピタリティパスに関連する詐欺行為に関与していると適性に判断した場合、当社は警察やその他の関連当局に詳細を渡すことがあります。

## Q. Attendance at the Event

### Q. イベントへの参加

1. Mobile phones and personal cameras are permitted at the Event, subject to the following conditions:

**1.** 以下の条件に従って、イベントでの携帯電話と個人用カメラの使用は許可されています。

a. no still photography of play is permitted on Championship days. Personal cameras (including cameras in mobile phones and other devices) may only be used on practice days. No professional cameras or video cameras or any photographic equipment used for commercial purposes will be permitted at the Event;

**a.** 選手権の日の試合の写真撮影は許可されていません。パーソナルカメラ（携帯電話やその他のデバイスのカメラを含む）は、練習日にのみ使用できます。イベントでは、プロのカメラやビデオカメラ、または商業目的で使用される写真機器は許可されません。

b. No audio or video capture is permitted at any time;

**b.** オーディオやビデオのキャプチャは何時でも許可されていません。

c. All mobile phones must be on "SILENT" mode at all times without the "VIBRATE" option activated. Calls must be placed or received in approved designated areas, referred to as "Mobile Device Zones"; and

**c.** すべての携帯電話は「バイブレート」オプションを無効にし、常に「サイレント」モードにする必要があります。通話は、「モバイルデバイスゾーン」と呼ばれる承認された指定エリアで発信する必要があります。そして

d. Data use (e.g. texting, email and website access) is permitted, however, the device volume must be muted at all times. Mobile phones, cameras and other electronic devices, communication devices, audio-visual equipment or radios must not be used to capture, supply or transmit data or other information for any commercial purpose (including, for example, betting or gambling) or assisting for these purposes. Rules

governing the use of mobile phones, cameras, video, sound or image recorders, personal digital assistants and other electrical communication devices shall be posted at the entry gates. Your co-operation is greatly appreciated.

**d.** データの使用（テキストメッセージ、電子メール、ウェブサイトへのアクセスなど）は許可されていますが、デバイスのボリュームは常にミュートにしておいてください。携帯電話、カメラ、その他の電子機器、通信機器、視聴覚機器、またはラジオを使用して、商業目的（賭けやギャンブルなど）またはこれらを支援する目的で、データやその他の情報を取得、提供、送信することはできません。携帯電話、カメラ、ビデオ、音声または画像レコーダー、携帯情報端末、およびその他の電気通信デバイスの使用を管理する規則を入口ゲートに掲示します。ご協力をお願いいたします。

2. Use of global positioning systems, including without limitation transponder and/or receiver equipment, or similar positioning, tracking or measurement devices shall not be permitted at the Event.

**2.** イベントでは、トランスポンダや受信機、または同様の測位、追跡、測定デバイスなどの全地球測位システムの使用は許可されません。

3. When asking for autographs, you must always respect the players, other spectators, the Event officials, marshals and/or security personnel. Unless the player has given you permission, you must not solicit autographs from players outside of the designated autograph zones. Autographs obtained at the Event must not be used for any commercial purpose.

**3.** サインを求めるときは、プレーヤー、他の観客、イベント関係者、マーシャル（係員）、および/または保安要員を常に尊重する必要があります。プレーヤーから許可を得ている場合を除き、指定されたサインゾーン外でプレーヤーからサインを求めることはできません。イベントで入手したサインは、いかなる営利目的にも使用してはなりません。

4. Rules governing pets will be posted on [www.theopen.com](http://www.theopen.com), as will our list of items which are not permitted at the Event. In addition, any item which in the reasonable opinion of The R&A could potentially harm, or cause alarm to, attendees at the Event will not be allowed at the Event.

**4.** ペットを管理するルールは、イベントでの禁止事項のリストと同様に、[www.theopen.com](http://www.theopen.com) に掲載します。さらに、R&Aの適性な見解により、イベントの参加者に危害を及ぼす可能性がある、またはアラームを鳴らすものは、イベントで許可されません。

5. It will be considered by us to be a breach of these Terms if you have at the Event any objects or clothing bearing commercial identification which The R&A have reason to believe at its sole discretion is intended for "ambush marketing" or other unauthorised promotional purposes. We reserve the right to take appropriate action against anyone that we consider to be involved in "ambush marketing".

**5.** イベントにおいて、R&Aが独自の裁量で「待ち伏せマーケティング」またはその他の不正な宣伝を目的としていると確信できる理由がある商業的識別を有する物品または衣服がある場合、本規約の違反と見なされます。当社は、「待ち伏せマーケティング」に関与していると考えられる人物に対して適切な行動を取る権利を有します。

6. Where you, through your negligence or intentional or reckless act, cause damage or loss to The R&A or to any property at the Event (including, without limitation, the course or any equipment or facilities), you will be responsible for compensating the person who has suffered the loss or damage.

**6.** 故意または過失あるいは無謀な行為により、R&A またはイベントの施設（コース、設備、施設を含むがこれらに限定されない）に損害または損失を生じさせた場合、顧客は補償する責任があります。

7. You may be removed from, or refused access to, the Event if, in the reasonable opinion of The R&A, your behaviour is, or could be considered to be dangerous, offensive, a nuisance or annoying to other spectators, players, the Event officials, marshals and/or security personnel. For example, if you appear to be under the influence of drink and/or drugs and/or are acting aggressively, or if you fail to obey any conditions of use, posted signs or instructions of the Event officials, marshals and/or security personnel. If you are refused admission to the Event under these circumstances the Customer will be entitled to a full refund for your hospitality pass. If you are removed from the Event under these circumstances after gaining entry, you will not be entitled to a refund of any part of the Charges.

**7.** R&A の合理的な見解で、顧客の行動が他の観客、プレーヤー、イベント関係者、マーシャル（係員）、セキュリティ担当者にとって危険、不快、迷惑、または迷惑であると見なされた場合、イベントへのアクセスを拒否される場合があります。たとえば、飲み物や薬物の影響下にある、および/または攻撃的な行動をしていると思われる場合、または使用条件に従わなかった場合、イベントの役員、マーシャル（係員）、および/または保安要員の標識または指示を掲示した場合などです。これらの状況下でイベントへの入場を拒否された場合、顧客はホスピタリティパスの全額払い戻しを受けることができます。エントリー後、これらの状況下でイベントから退去させられた場合は、料金の一部の払い戻しを受けることはできません。

## R. General Ticketing Conditions

### R. 一般的な発券条件

1. You may not transfer any of your rights under these Terms.

**1.** この規約に基づく権利を譲渡することはできません。

2. If any provision of these Terms is found to be invalid by any court having competent jurisdiction, the invalidity of that provision will not affect the validity of the remaining provisions of these Terms, which shall remain in full force and effect.

**2.** 管轄権のある裁判所によって本規約のいずれかの規定が無効であることが判明した場合、その規定の無効性は、本規約の残りの規定の有効性に影響を与えず、完全な効力を維持します。

3. The personal data provided by you will be processed by us for the purposes set out in these Terms and in accordance with our Privacy Policy, which can be accessed at [www.theopen.com/legal/privacy-policy](http://www.theopen.com/legal/privacy-policy). If you have any questions or concerns about the information we hold about you, please contact us by email at [privacy@randa.org](mailto:privacy@randa.org) or in writing at Data Privacy Manager, The R&A, Beach House, Golf Place, St Andrews, Fife KY16 9JA. For details of your rights regarding your personal data including the right to lodge a complaint with a supervisory authority, please refer to our Privacy Policy. References to "us", "we" and "our" in this paragraph and paragraph R.4 below are to all of the organisations named in our Privacy Policy.

**3.** 顧客から提供された個人データは、本規約に定められた目的のため、および [www.theopen.com/legal/privacy-policy](http://www.theopen.com/legal/privacy-policy) からアクセスできるプライバシーポリシーに従って処理されます。当社が顧客について保持している情報について質問や懸念がある場合は、[privacy@randa.org](mailto:privacy@randa.org) に電子メールで、またはデータプライバシーマネージャー宛て、The R&A, Beach House,

Golf Place, St Andrews, Fife KY16 9JA に書面でご連絡ください。監督当局に苦情を申し立てる権利を含む、顧客の個人データに関する顧客の権利の詳細については、当社のプライバシーポリシーを参照してください。この段落および以下の R.4 項での "us", "we" and "our" への言及は、プライバシーポリシーで指定されているすべての組織を指します。

4. In agreeing to these Terms and attending the Event, you consent to being filmed, photographed and recorded for television, radio, webcast and other public broadcast in any medium and/or for any video or DVD as part of the audience and/or for security purposes, by any CCTV cameras and recordings at the Event. You also agree that we can utilise your image or likeness or the image or likeness of a member of your party in, or incidental to, any photograph or live or recorded television or in any other type of transmission or reproduction, in whole or in part, and that you shall not be entitled to any compensation or credit. This may include use of footage and images for marketing purposes. Where you are the responsible adult accompanying a Junior and you are their parent or guardian, you consent to their images being taken and used in accordance with this paragraph. Where you are the responsible adult accompanying a Junior and you are not their parent or guardian, you must obtain the consent of the child's parent or guardian for the images of such child to be taken and used in accordance with the provisions of this paragraph.

4. これらの条件に同意し、イベントに参加することで、顧客は観客の一部として、および/またはセキュリティのために、イベントでの CCTV カメラおよび録画による目的で、テレビ、ラジオ、ウェブキャスト、およびその他の公共放送、あらゆるメディア、および/またはビデオまたは DVD の撮影、撮影、および録音に同意したことになります。また、写真、生放送または録画されたテレビ、またはその他の種類の伝送または複製において、全体的または部分的に、顧客の画像または肖像または顧客のパーティーのメンバーの画像または肖像を利用できることに同意するものとします。そして、顧客はいかなる補償や信用も受ける権利がないものとします。これには、マーケティング目的での映像や画像の使用が含まれる場合があります。顧客が未成年者に付随する責任ある大人であり彼らの親または保護者である場合、顧客は彼らの画像がこの段落に従って撮影され、使用されることに同意します。顧客が未成年者に付随する責任ある大人であるがその親または保護者ではない場合、この段落の規定に従って撮影および使用される子供の画像について、子供の親または保護者の同意を得る必要があります。

5. We may amend these Terms to reflect changes in relevant laws and regulatory requirements or to implement minor technical adjustments and improvements, for example to update references to certain dates or contact details. These changes will not affect your right to attend the Event. In addition, we may make more material changes to these Terms, but if we do so we will notify you and you may then contact us to end the contract before the changes take effect and receive a refund for any Charges that have been paid.

5. 当社は、関連する法律および規制要件の変更を反映するため、または特定の日付または連絡先の詳細への参照を更新するためなど、軽微な技術調整および改善を実施するために、本規約を修正する場合があります。これらの変更は、イベントへの参加権には影響しません。さらに、本規約にさらに重大な変更を加える場合がありますが、その場合は通知があり、変更が有効になる前に契約を終了し、支払われた料金の払い戻しを受けることができます。

6. If you are resident within the European Union then the contract between us shall be governed by the law of the country within the European Union in which you are resident and any dispute arising under this contract shall be referred to the relevant courts having authority in that country. If you are not resident in the European Union then the contract

between us shall be governed by the laws of Scotland and any disputes relating to that contract shall be decided in the Scottish Courts.

**6.** 顧客が欧州連合内に居住している場合、当社との間の契約は、顧客が居住している欧州連合内の国の法律に準拠し、この契約に基づいて生じる紛争は、その国で権限を有する関連裁判所に付託されるものとします。顧客が欧州連合に居住していない場合、当社との間の契約はスコットランドの法律に準拠し、その契約に関連する紛争はスコットランドの裁判所で決定されるものとします。

**7.** All enquiries should be addressed to: The Open Hospitality Office, The R&A, St Andrews, Fife, KY16 9JD, Scotland, UK; Tel: + 44 (0)1334 460010; Email: Hospitality@TheOpen.com

**7.** すべてのお問い合わせは以下宛先に送信してください。

The Open Hospitality Office、The R&A  
St Andrews、Fife、KY16 9JD、Scotland、UK  
電話：+ 44 (0) 1334 460010  
メール：Hospitality@TheOpen.com